

「被出賣的福爾摩莎」，華府試映／美參議員：台灣民主是犧牲很多人換來的 *Formosa Betrayed* Screens in Washington

U.S. Senator: Taiwan's Democracy Is Result of Many Sacrifices

Nadia Tsao, Washington Correspondent (English translation courtesy of Formosa Foundation)
September 14, 2009

〔駐美特派員曹郁芬／華府十四日報導〕「這是一部很感人的電影，我可以感受到影片中的情緒。」在台灣出生的華裔眾議員吳振偉出席「被出賣的福爾摩莎」試映會後作了上述表示；多年來力挺台灣的布朗參議員則說，他過去認為台灣民主是奇蹟，現在更了解台灣民主是很多人犧牲換來的。目前的政策雖然做不到，但盼有一天能實現「一中、一台、一藏」的目標，讓民主與人權的價值能普及到包括中國在內的地方。

“This is a very touching film. I can feel the emotions in it,” said Congressman David Wu, who was born in Taiwan, after attending the screening of the movie *Formosa Betrayed*.

Senator Sherrod Brown, a long-time strong supporter of Taiwan, said that he used to think Taiwan's democracy was a miracle and now understands that it happened because many people made enormous sacrifices. “Although the current US policy is not what we had hoped for, but I join you in dreaming of the day that the US policy will move towards ‘One China, One Taiwan, One Tibet’ and the values of democracy and human rights can reach out to more places including China,” Brown told the audience before the film.



華裔眾議員吳振偉（中）、德州眾議員麥考爾（右三）及「被出賣的福爾摩莎」製作人刁毓能（右二）、華裔演員馬泰（左二），十四日在華府的試映會上合影。□□（駐美特派員曹郁芬攝）Rep. David Wu (middle), Rep. Michael McCaul (3rd right), producer Will Tiao (2nd Right), actor Tzi Ma (2nd left)—photograph by Nadia Tsao

這場在新聞博物館舉行的試映會由福爾摩莎基金會主辦，台灣前外長陳唐山、帶著妻子兒女出席的吳振偉、布朗、德州眾議員麥考爾、百餘位國會幕僚與關心台灣的友人一起觀賞這部電影，現場反應熱烈，吳振偉並留下參與討論。

The screening at Washington's Newseum was sponsored by the Formosa Foundation. Mark Chen, former Foreign Minister of Taiwan, Rep. David Wu (D-OR) and family, Senator Sherrod Brown (D-OH), Congressman Michael McCaul (R-TX) from Texas, were joined by more than a hundred congressional staff and friends of Taiwan. The reaction from the audience was enthusiastic and Rep. David Wu stayed for the Q&A following the feature presentation.

「被出賣的福爾摩莎」由刁毓能擔任製作人。故事從一位美籍台灣教授被殺害，美國聯邦調查局幹員赴台查案，帶出台灣當時在戒嚴下的獨裁政治以及美麗島事件。片中可以看到江南案、陳文

成案以及林宅血案的影子。這部電影從國民黨統治下的台灣人角度，觀察台灣政治與美台關係，獲得許多旅美台僑的資金贊助。

Produced by Will Tiao, the movie focuses on the murder of a Taiwanese American professor. When an FBI agent goes to Taiwan to investigate the murder case, he witnesses a Taiwan under martial law, and unravels the political cover-up by the Taiwanese authoritarian regime. The film draws allusions to the murders of Henry Liu, Chen Wen-chen and the Lin family (Lin Yi-hsiung). The film, which is mostly funded by Taiwanese Americans, examines Taiwan's politics and US-Taiwan relation from a Taiwanese perspective.

受預算限制影片選在泰國拍攝，片中演員多為美籍華裔，台灣觀眾對於影片的寫真程度可能有不同感受。不過，曾列入黑名單的陳唐山看完電影後表示，這些內容確實勾起他的回憶，想起留美前台灣的政治與社會情景。而在華府律師事務所工作的莫瑞斯表示，這部電影很好看，他雖然對台灣政治不熟悉，但做為一位美國觀眾，他完全可以了解影片的內容和情緒。

Due to budgetary constraints, the film was partly filmed in Thailand. The cast was mostly Asian Americans. The audience in Taiwan may have a different experience of the authenticity of the film. However, Mark Chen, who was black-listed by the KMT government, said that the film actually reminded him of the Taiwan before he moved to the United States. Martin Morris, an attorney in DC, enjoyed the movie. Although he is not familiar with the politics of Taiwan, he said can fully appreciate the story and the emotions in the film.

這部電影不但批評國民黨，也批評了美國政府。曾在國務院任職的美國學者譚慎格在影片結束後表示，美國在台協會、中情局還有國會其實非常關切台灣當時的民主運動。美國政府在影片中的壞人角色，讓他覺得有些委屈。刁毓能說，這部電影做了很多研究，但畢竟不是紀錄片，當然也會引起批評和辯論，他非常歡迎各界的挑戰。

The film not only criticizes the KMT but also the US government. John Tkacik, a retired U.S. Foreign Services Officer at the State Department, pointed out that the American Institute in Taiwan, Central Intelligence Agency and Congress were actually highly concerned about the democratic movement in Taiwan at that time, and did make stride in pushing the Taiwan government to democratize. He felt sad that the US government was portrayed as a bad guy in the film. Will Tiao responded by stating that his team has done much research to substantiate the historical claims made by the film, and that he welcomes challenges and debate from all sides, even though the film is not a documentary.

相關新聞

- [製作人刁毓能：盼電影能到台灣播映](#)